



T-104  
2022

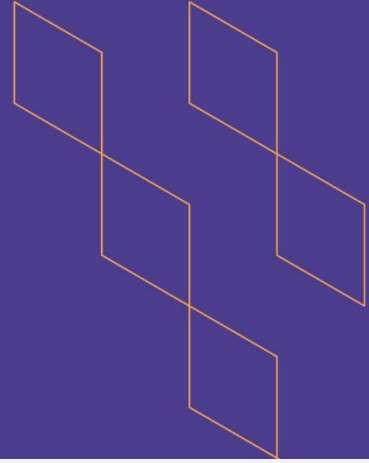
# Course Specification





T-104  
2022

## Course Specification



|                                                    |
|----------------------------------------------------|
| Course Title: <b>Computer-Assisted Translation</b> |
| Course Code: <b>326 Trans-3</b>                    |
| Program: <b>BA in Translation</b>                  |
| Department: <b>Translation</b>                     |
| College: <b>Languages &amp; Translation</b>        |
| Institution: <b>Najran University</b>              |
| Version: <b>2022</b>                               |
| Last Revision Date: <b>22/2/2023</b>               |



## Table of Contents:

| Content                                                                            | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------|------|
| A. General Information about the course                                            | 3    |
| 1. Teaching mode (mark all that apply)                                             | 3    |
| 2. Contact Hours (based on the academic semester)                                  | 3    |
| Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment <b>Methods</b> | 5    |
| C. Course Content                                                                  | 5    |
| D. Student Assessment Activities                                                   | 7    |
| E. Learning Resources and Facilities                                               | 8    |
| 1. References and Learning Resources                                               | 8    |
| 2. Required Facilities and Equipment                                               | 8    |
| F. Assessment of Course Quality                                                    | 8    |
| G. Specification Approval Data                                                     | 9    |





## A. General information about the course:

| Course Identification                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Credit hours:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 3                                                                                                                                                                                  |
| 2. Course type                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                    |
| a.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | University <input type="checkbox"/> College <input type="checkbox"/> Department <input checked="" type="checkbox"/> Track <input type="checkbox"/> Others <input type="checkbox"/> |
| b.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Required <input checked="" type="checkbox"/> Elective <input type="checkbox"/>                                                                                                     |
| 3. Level/year at which this course is offered: 6/ 3rd year                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                    |
| 4. Course general Description<br>This course aims to <ul style="list-style-type: none"> <li>- Introduce students to Machine and Computer-assisted Translation.</li> <li>- Familiarize them with SL/TL contrastive structural, rhetorical, and contextual analysis.</li> <li>- Give students a theoretical context for the use of technology in translation.</li> <li>- Teach students how to improve productivity through the ability to detect errors and deciding MT &amp; CAT related problems.</li> <li>- Train them on how to use various translation tools &amp; software.</li> <li>- Inform them on all the complexities involved in translation software.</li> </ul> |                                                                                                                                                                                    |
| 5. Pre-requirements for this course (if any): None                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                    |
| 6. Co- requirements for this course (if any): None                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                    |
| 7. Course Main Objective(s)<br><br>The course develops the students' skills pertaining to the use, analysis, and application of machine & computer-assisted translation tools after acquiring the necessary theoretical knowledge.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                    |

### 1. Teaching mode (mark all that apply)

| No | Mode of Instruction                                                                                    | Contact Hours | Percentage |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------|
| 1. | Traditional classroom                                                                                  |               |            |
| 2. | E-learning                                                                                             |               |            |
| 3. | Hybrid <ul style="list-style-type: none"> <li>• Traditional classroom</li> <li>• E-learning</li> </ul> | 45            | 100%       |
| 4. | Distance learning                                                                                      |               |            |





## 2. Contact Hours (based on the academic semester)

| No | Activity          | Contact Hours |
|----|-------------------|---------------|
| 1. | Lectures          | 45            |
| 2. | Laboratory/Studio |               |
| 3. | Field             |               |
| 4. | Tutorial          |               |
| 5. | Others (specify)  |               |
|    | <b>Total</b>      | <b>45</b>     |





## Course Learning Outcomes (CLOs), Teaching Strategies and Assessment Methods

| Code | Course Learning Outcomes                                                              | Code of CLOs aligned with program | Teaching Strategies                              | Assessment Methods |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------|
| 1.0  | Knowledge and understanding                                                           |                                   |                                                  |                    |
| 1.1  | Identify the different notions, concepts, tools, strategies of MT and CAT             | K1                                | Lectures                                         | tests and quizzes  |
| 1.2  | Recognize CAT tools comparing human versus CAT and identifying CAT problems & errors. | K2                                | Lectures+ class discussions                      | tests and quizzes  |
| ...  |                                                                                       |                                   |                                                  |                    |
| 2.0  | Skills                                                                                |                                   |                                                  |                    |
| 2.1  | Use translation tools in analyzing English-Arabic translation texts.                  | S3                                | Using CAT tools software such as Trados or MemoQ | Assignments        |
| 2.2  | Practice translation using CAT tools.                                                 | S2                                | Using CAT tools software such as Trados or MemoQ | Assignments        |
| ...  |                                                                                       |                                   |                                                  |                    |
| 3.0  | Values, autonomy, and responsibility                                                  |                                   |                                                  |                    |
| 3.1  | Bear the responsibility for self-study and self-improvement                           | V1                                | Group discussion                                 | Observation card   |
| 3.2  | Make the right choices about the subjects related to his major                        | V2                                | Teamwork                                         | Observation card   |
| ...  |                                                                                       |                                   |                                                  |                    |

### C. Course Content

| No | List of Topics                                                                                                                                                                                                                | Contact Hours |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1  | Introduction: Definition of Terms: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Machine translation</li> <li>- Human-aided machine translation</li> <li>- Machine-aided human translation</li> <li>- Human translation</li> </ul> | 6             |



|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |           |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
|              | - The localization industry                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |           |
| 2            | <p>Translation Studies and Translation Technology</p> <p>Translation theory</p> <p>Academic and professional groups in translation</p> <p>Linguistic theories in machine translation systems</p> <p>Translation studies</p> <p>The translation process</p>                                                                                             | 6         |
| 3            | <p>Machine Translation Systems</p> <p>Major historical developments</p> <p>Architectures</p> <p>Hybrid and interactive machine translation systems</p> <p>Online machine translation systems</p> <p>Commercial machine translation systems</p> <p>Reasons for using machine translation systems</p>                                                    | 6         |
| 4            | <p>Computer-Aided Translation Tools and Resources Workbenches</p> <p>Translation support tools and resources</p> <p>Localization tools</p> <p>Commercial computer-aided translation tools</p> <p>Standards for data interchange</p>                                                                                                                    | 6         |
| 5            | <p>Evaluating Translation Tools</p> <p>Machine translation systems</p> <p>Computer-aided translation tools</p> <p>Stakeholders</p> <p>Evaluation methods</p> <p>General frameworks for evaluating translation tools</p>                                                                                                                                | 6         |
| 6            | <p>Recent Developments and Future Directions</p> <p>Machine translation systems</p> <p>Computer-aided translation tools</p> <p>Translation systems with speech technology</p> <p>Translation systems for minority languages</p> <p>Translation on the web</p> <p>Machine translation systems and the semantic web</p> <p>The localization industry</p> | 15        |
| <b>Total</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>45</b> |





## D. Students Assessment Activities

| No  | Assessment Activities * | Assessment timing (in week no) | Percentage of Total Assessment Score |
|-----|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1.  | Mid-term tests          | 5/6<br>10/11                   | 40%                                  |
| 2.  | Assignments             | 9 <sup>th</sup>                | 10%                                  |
| 3.  | Final test              | 16 <sup>th</sup>               | 50%                                  |
| ... |                         |                                |                                      |

\*Assessment Activities (i.e., Written test, oral test, oral presentation, group project, essay, etc.)







## E. Learning Resources and Facilities

### 1. References and Learning Resources

|                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Essential References     | Quah, C.K. (2009). Translation and Technology. Palgrave Macmillan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Supportive References    | 1. Richardson, S. D. (2002). Machine Translation: From Research to Real Users. 5th Conference of the AMTA.<br>2. Maegaard, Bente, ed. (2001). MT Summit VIII: Machine Translation in the Information Age. Proceedings, Santiago de Compostela, Spain.<br>Trujillo, A. (1999). Translation Engines: Techniques for MT. London: Springer                                                           |
| Electronic Materials     | European Association for Machine Translation<br><a href="http://www.eamt.org/">http://www.eamt.org/</a><br>-<br><a href="http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-">http://portal.unesco.org/culture/en/ev.php-</a><br>-<br><a href="http://www.lai.com/companion.html">http://www.lai.com/companion.html</a><br>Trados<br><a href="https://www.sdltrados.com/">https://www.sdltrados.com/</a> |
| Other Learning Materials |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

All learning material is uploaded on the blackboard system in the form of PowerPoint presentations, echo lectures & also electronic versions of available textbooks/references

### 2. Required Facilities and equipment

| Items                                                                              | Resources       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| facilities<br>(Classrooms, laboratories, exhibition rooms, simulation rooms, etc.) | Lab             |
| Technology equipment<br>(projector, smart board, software)                         | Trados Software |
| Other equipment<br>(depending on the nature of the specialty)                      |                 |

## F. Assessment of Course Quality

| Assessment Areas/Issues   | Assessor | Assessment Methods |
|---------------------------|----------|--------------------|
| Effectiveness of teaching | Students | Questionnaire      |



| Assessment Areas/Issues                     | Assessor        | Assessment Methods                     |
|---------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------|
| Effectiveness of students assessment        | Program leaders | LOs - program measurement: EXCEL sheet |
| Quality of learning resources               | Peer review     | Questionnaire                          |
| The extent to which CLOs have been achieved | Students        | Exit exam                              |
| Other                                       |                 |                                        |

**Assessor** (Students, Faculty, Program Leaders, Peer Reviewer, Others (specify))

**Assessment Methods** (Direct, Indirect)

## G. Specification Approval Data

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| <b>COUNCIL /COMMITTEE</b> | TRANSLATION DEPARTMENT |
| <b>REFERENCE NO.</b>      | 4                      |
| <b>DATE</b>               | 19/3/2023              |

